

PROJECTO

PROJECTO MANUEL BERNARDES BRANCO, PORTUGAL E OS ESTRANGEIROS

Maria Leonor Machado de Sousa

Este foi o segundo grande projecto do Centro de Estudos Anglo-Portugueses, formulado no sentido oposto ao do *Dicionário Bibliográfico Português*, de Inocêncio Francisco da Silva. Consistiu no levantamento de obras inglesas sobre assuntos portugueses. Percorrer o material em estudo levou a um alargamento da pesquisa e resultou num quadro mais completo dos temas recenseados. Na fase preliminar de estabelecimento de critérios participou o Professor Doutor Miguel Alarcão, tendo depois o trabalho sido entregue à Mestre Maria Teresa Real Birne, sob a minha orientação.

Os resultados serão publicados a partir de agora na *Revista de Estudos Anglo-Portugueses*, segundo um programa que pareceu o mais adequado e que vai com certeza facilitar o trabalho dos investigadores interessados nesta área.

A realização informática integral deste projecto coube totalmente a Maria Teresa Real Birne, a quem se deverá recorrer para qualquer dúvida ou informação adicional.

Em nome do Centro de Estudos Anglo-Portugueses, sinto que mais uma vez apresentamos um trabalho fundamental nesta área, que justifica a existência do Centro e vem aumentar o conhecimento, centros de interesse e sugestões de trabalho para aqueles que conosco trabalham e para os investigadores que aqui procuram novas ideias para trabalhos de investigação. Infelizmente, dada a sua extensão, não é possível publicar todos os resultados em conjunto, mas quero deixar aberta a possibilidade de obter qualquer informação relativa a campos para além daquele que agora se publica.

Para quem trabalha em bibliotecas, esta será uma obra "usual", capaz de responder a muitas perguntas e a abrir novos horizontes. O Centro de Estudos Anglo-Portugueses sente que passou mais uma etapa do projecto global que se propôs levar a cabo.

1. O que é a função de uma empresa? Qual o papel do administrador?

2. Como se define a administração? Quais são as suas características?

3. Qual a importância da administração para a sociedade e para a empresa?

4. Como se define a administração? Quais são as suas características?

5. Qual a importância da administração para a sociedade e para a empresa?

6. Como se define a administração? Quais são as suas características?

7. Qual a importância da administração para a sociedade e para a empresa?

8. Como se define a administração? Quais são as suas características?

9. Qual a importância da administração para a sociedade e para a empresa?

10. Como se define a administração? Quais são as suas características?

11. Qual a importância da administração para a sociedade e para a empresa?

12. Como se define a administração? Quais são as suas características?

13. Qual a importância da administração para a sociedade e para a empresa?

14. Como se define a administração? Quais são as suas características?

15. Qual a importância da administração para a sociedade e para a empresa?

16. Como se define a administração? Quais são as suas características?

O DICIONÁRIO BIBLIOGRÁFICO DE BERNARDES BRANCO,
PORTUGAL E OS ESTRANGEIROS

*Maria Leonor Machado de Sousa
Teresa Real Birne*

Branco, Manuel Bernardes, *Portugal e os Estrangeiros, Estudos de Manuel Bernardes Branco*, Lisboa, Livraria de A. M. Pereira — Editor, 1879 e 1893

A 1ª edição

Data de 1879 a 1ª edição deste dicionário bibliográfico, organizado em 2 volumes e dedicado ao rei D. Luís

O Vol. I é inaugurado por um Prólogo no qual o autor traça algumas considerações sobre o valor da cultura portuguesa no estrangeiro, referindo directamente algumas obras. Aqui agradece, ainda, às várias pessoas que contribuíram para o seu trabalho, quer com referências bibliográficas, quer com traduções de trechos.

A 2ª edição

De 1893, esta edição é constituída por 3 volumes (3º vol. 1895) e a obra é dedicada, desta feita, a Camilo Castelo Branco (Vol. I) e à memória de Maria Isabel dos Reis, actriz do Real Teatro de São João na cidade do Porto (Vol. II). O Dicionário é uma edição da Imprensa Nacional

Bernardes Branco chama-lhe “segunda parte” por nela acrescentar várias referências bibliográficas novas. Esta edição tem, no 1º vol., um grande Prólogo, no qual o autor traça várias considerações sobre o valor da cultura e literatura portuguesas

no estrangeiro, dando vários exemplos de como estas têm sido estudadas e publicadas pelo mundo. Comentando como a queda do império português se avizinha para breve (o Prólogo é escrito em 1893), Bernardes Branco não resiste à comparação entre o seu país e a Grécia. O seu apelo, no entanto, é que a cultura portuguesa, como a helénica em tempos passados, se mantenha. Assim, apela à tarefa civilizacional em África — onde Portugal ainda possui muitos territórios — já que no resto do mundo, onde também foi soberano, já não é possível recuperar o que foi perdido. Neste contexto, exalta os Descobrimentos, principalmente pelo facto de se ter escrito o que foi visto e ouvido de novo, característica na qual reside, segundo o autor, a originalidade da literatura portuguesa. O Prólogo estende-se, conseqüentemente, por várias referências e citações das obras dos Descobrimentos, desde a *História Trágico Marítima* a *Os Lusíadas*, para concluir que «o assunto é interminável!»

O Vol. II contém um novo Prólogo, mais curto (apenas duas páginas), onde o autor critica o facto de não se lerem obras portuguesas.

Quer numa quer noutra edição a obra está dividida em 4 partes:

- I Dicionário dos escritores estrangeiros que escreveram obras consagradas a Portugal ou a assuntos portugueses, com a tradução dos trechos mais notáveis dessas obras.
- II Dicionário das obras portuguesas vertidas em línguas estrangeiras
- III Notícia dos portugueses que no estrangeiro se distinguiram nas Letras e resenha das obras portuguesas reimpressas nos países estrangeiros
- IV Notícia das recordações e monumentos existentes em diversas partes do mundo, construídos por portugueses, ou erigidos em honra deles.

O Dicionário de Bernardes Branco continua a ser uma obra de referência. A prová-lo está o facto de ser um usual nas principais bibliotecas europeias.

O projecto

Procurou-se, agora, uma abordagem contrária àquela que no Centro de Estudos Anglo-Portugueses fora já experimentada sobre o *Dicionário Bibliográfico Português* de Inocêncio Francisco da Silva, ou seja, o objectivo foi, desta feita, procurar o material

que ilustrasse a forma como a cultura portuguesa penetrou no estrangeiro e, em especial, na Grã Bretanha.

O levantamento inicial da informação, recorrendo ainda a fichas, foi feito por:

- Isabel Maria da Cruz Lousada
- Maria da Conceição Emiliano Castelo Branco
- Maria Luísa Fernandes Alves
- Maria Teresa Real Birne
- Maria Zulmira Castanheira

O projecto foi coordenado pela Professora Doutora Maria Leonor Machado de Sousa.

Começou por se dar atenção apenas às referências em língua inglesa, facto que depois se alterou, passando a recolher-se todas as referências passíveis de ter interesse para o Centro de Estudos Anglo-Portugueses, uma vez que, aqui, vários temas interessam. Assim, todas as referências que focassem temas como D. Inês de Castro, D. Sebastião, D. Catarina de Bragança, Camões, a lírica e *Os Lusíadas*, Portugal e as suas ilhas como tema de Literatura de Viagens, a História de Portugal em geral e os Descobrimentos Marítimos, tema dentro do qual se deu também especial relevância às figuras de Vasco da Gama e do Infante D. Henrique, a Guerra Peninsular e a Guerra Civil, cujos protagonistas — Wellington, numa, D. Pedro e D. Miguel na outra — são, igualmente relevantes; as cidades de Lisboa, em especial, o seu Terramoto, e do Porto foram sempre destacadas. Todas estas referências foram recolhidas. A ideia que presidiu a esta decisão foi que, muitas vezes, um determinado tema pode ter sido introduzido na Grã-Bretanha através de uma obra francesa ou alemã.

A literatura e a língua portuguesas têm sempre lugar, assim como todas as referências ao Brasil, até à data da sua independência em 1822.

As visitas do Professor Doutor João Almeida Flor, da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, e do Professor Joseph Lambert da Universidade de Leuven vieram incentivar e dar novo fôlego ao trabalho, pela apreciação positiva que ambos fizeram ao projecto.

O ficheiro

Apesar de *Portugal e os Estrangeiros* estar dividido por partes, o ficheiro não está assim organizado. Distribuído por duas gavetas, no que diz respeito às fichas, uma corresponde às

referências em inglês e outra às referências noutras línguas. A parte referente às obras em inglês está organizada por ordem alfabética de autor, estando aglomeradas todas as referências ao longo do dicionário, em ambas as edições, apesar de muitas referências se repetirem, não só nas diferentes partes, mas da 1ª para a 2ª edição, sem que alguma informação nova seja acrescentada. Por outro lado, a parte sobre as obras escritas noutras línguas, está organizada por ordem alfabética, embora aqui se mantenha também a divisão por volumes. Surgem, em primeiro lugar, as referências em inglês e, depois, as referências noutras línguas. Uma outra parte do ficheiro contempla as traduções, primeiro as feitas em inglês e depois as de tradutores estrangeiros, ficando para o fim as traduções anónimas, sendo que também nestas se deu o primeiro lugar às traduções em inglês e por fim às feitas noutras línguas.

A base de dados

A base de dados que toma o mesmo nome do Dicionário de Bernardes Branco, «Portugal e os Estrangeiros», foi organizada em ACCESS (para Windows 95 e 98), tendo como ponto de partida uma só tabela, na qual se contemplavam os seguintes campos: nº de identificação da entrada bibliográfica, classificação temática da entrada, autor (apelido, seguido do nome próprio), título completo da obra, título abreviado, nº de edição, local, editor, data, tradutor (apelido, seguido do nome próprio), título da tradução, título abreviado, local, editor e data da publicação da tradução, e, finalmente, os dados correspondentes a artigos de publicações periódicas: título do artigo, publicação, data e páginas. Os campos finais correspondem à referência à fonte, ou seja, o volume, a página e a edição do Dicionário de Bernardes Branco a que corresponde cada entrada, todas precedidas pela sigla **BB** — Bernardes Branco — e as notas explicativas.

No que se refere à classificação temática de cada entrada, cumpre esclarecer critérios: cedo foi possível estabelecer que existia, de facto, a possibilidade de agrupar referências sob uma determinada classificação, ainda que esta fosse muito abrangente, como é o caso de História, por exemplo. Não obstante, definiram-se seis grandes grupos dentro dos quais se organizou não só a base de dados, mas, também, a prioridade de divulgação dos dados recolhidos. Temos então os seguintes grupos temáticos:

- A — Literatura (correspondendo A.1 a obras sobre Camões e A.2 a obras referentes a Inês de Castro)

- E — História
- I — Literatura de Viagens
- O — Língua
- U — Ciências e Religião
- Y — Mapas e ilustrações

A informação aqui contida está, acrescente-se, muito mais completa do que aquela a que se tem acesso no ficheiro manual, isto porque, à medida que se procedia ao carregamento da informação, procurou-se, sempre que possível, cruzar as informações de *Portugal e Os Estrangeiros* com outras obras ou catálogos de referência, nomeadamente com o *Catálogo do Fundo do British Council* (Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1984) e com o *Catálogo da Livraria Duarte de Sousa*, 2 vols. (Lisboa, Secretaria de Estado da Informação e Turismo, Edições Panorama, 1974), obras que, frequentemente, completam a informação sobre uma dada referência, cujos dados não eram do total conhecimento de Bernardes Branco. Este cruzamento permitiu ainda conhecer a história editorial de certas obras, cuja edição se prolongou após 1895 (data do 3º vol. da 2ª edição do dicionário).

A base de dados está disponível para consulta no Centro de Estudos Anglo-Portugueses.

PORTUGAL E OS ESTRANGEIROS

I Viagens

- AAVV, *Collection of General Voyages, From the Commencement of the Portuguese Discoveries to the Present Time*, London, s.e., s.d., BB, Vol. I, 1^a ed., p.263
- Á .P.D.G., *Sketches of Portuguese Life, Manners, Costume and Character. Illustrated by Twenty Coloured Plates By A.P.D.G.*, London, Printed for Geo. B. Whittaker, 1826, BB, Vol. II, 1^a ed., p.11; Vol. II, 2^a ed., p.237.
- E. A .G., *Notes on Portugal By E.A.G.*, Philadelphia, s.e., 1876, BB, Vol. II, 2^a ed., p.113.
- R. [Riddell], Maria, *Voyages to the Madeira and the Leeward Caribbean Isles in 1788 With their Natural History*, Edinburgh, s.e., 1792, BB, Vol. II, 1^aed., p.146.
- A British Officer [Hope, James, of the Gordon Highlanders], *Letters From Portugal, Spain and France, During the Campaigns of 1811-1813 [and From Belgium and France in the Year 1815], By a British Officer*, Edinburgh [London], s.e. [T.&G. Underwood], 1819, BB, Vol. II, 2^a ed., p.528.
- A Gentleman, *Picture (A) of Lisbon [With Sketches of the Portuguese in General. By a Gentleman Many Years Resident in Lisbon]*, London, s.e. [Henry Colburn], 1809, BB., Vol. I, 1^a ed., p.354.
- A Lady, *Portugal Being Some Account of Lisbon and Its Environs and a Tour in the Alemtejo From a Journal Kept By a Lady During Three Years Actual Residence*, London, s.e.[Harvey and Darton], s.d.[1830], BB., Vol. II, 1^a ed., p.28.
- An Officier, *Journal of an Officier in the King's German Legion, Comprising Account of His Campaign and Adventures in England, Ireland, Denmark*,

Portugal, Spain, Malta, Sicily and Italy, London, s.e., 1827, BB, Vol. II, 2^a ed., p.431.

An Officer, *Personal Narrative of Adventures in the Peninsula During the Late War. By an Officer of Late Staff Corps Regiment of Cavalry*, s.l., s.e., s.d., BB, Vol. II, 1^aed., p.16.

A Regiment Officier, *Journal of a Regiment-Officier During the Recent Campaign in Portugal and Spain*, London, s.e., 1811, BB, Vol. II, 2^a ed., p.431.

Anónimo [Colbatch, John], *Account (An) of the Court of Portugal Under the Reign of the Present King D. Peter the Second. With Some Discourses on the Interests of Portugal, With Regard to Other Sovereigns, Containing a Relation of the Most Considerable Transactions That Have Passed of late Between that Court, and those of Rome, Soain, France, Vienna, England, &c.*, London, Printed for Thomas Bennet, 1700, BB, Vol. I, 1^a ed, p.12; Vol. I, 2^a ed., p.200.

Anónimo, *Account [sic] of the Dreadful Earthquake and Fire, Which Destroyed Lisbon*, London, s.e., 1755, BB, Vol. I, 2^a ed., p.200.

Anónimo, *Account (An) of Portugal as it Appeared in 1766 to Dumoriez Since a Celebrated General in the French Army, Printed in Lausanne in 1755 [a Translation of the French Work entitled: Etat Présent du Royaume de Portugal]*, London, s.e., 1798, BB, Vol. II, 2^a ed., p.331.

Anónimo [Rhys, Udal ap], *Account of the Most Remarcable Places and Curiosities in Spain and Portugal*, London, s.e., 1749, BB, Vol. I, 1^a ed., p.12; Vol. I, 2^a ed., p.201.

Anónimo, *Adventures of a Young Rifleman in the French and English Armies, During the War in Spain and Portugal, From 1806 to 1816 [Written by Himself. Second Edition. With a Preface by Goethe Translated From Vol. I and II of Der Junge Feldjäger in Französischen und Englischen Diensten by Johan Christian Mämpel]*, s.l. [London], s.e. [Henry Colburn], s.d. [1826], BB, Vol. I, 1^a ed., p.17; Vol. I, 2^a ed., p.210.

Anónimo, *Costumes du Portugal. Illustrés de 50 Gravures Colorés, Avec la Description des Usages du Pays en Anglais et en Français*, s.l., s.e., s.d., BB, Vol. I, 2^aed., p.617.

Anónimo [MURPHY, James], *General View of the State of Portugal, Containing a Topographical Description Thereof [: in Which are Included an Account of the Physical and Moral State of the Kingdom, Together With Observations on the Animal, Vegetable and Mineral Productions of Its Colonies: the Whole Compiled From the Best Portuguese Writes, and From Notices Obtained in the Country]*, London, [Printed for T. Cadell Jun. and W. Davies], 1799 [1798], BB, Vol. I, 1^aed., p.353.

Anónimo [Adams, J.], *Guide (A) to Madeira: Containing a Short Account of Funchal*, London, s.e., 1801, BB, Vol. II, 2^aed., p.308.

- Anónimo [Neale, J. Mason], *Handbook (A) for Travellers in Portugal*, London, s.e., 1864 [3rd edition], BB, Vol. II, 2^aed., p.315.
- Anónimo [Neale, J. Mason], *Handbook (A) for Travellers in Portugal. With a Travelling Map*, London, John Murray, 1856 [2nd edition], BB, Vol. II, 2^aed., p.315.
- Anónimo [Hill, Mary], *Hill of Camalva Containing Sketches of Portugal, Spain and Part of France* [ou: *The Forest of Comalva, A Novel, Containing Sketches of Portugal, Spain and Part of France*], s.l. [London], s.e., s.d. [2nd.ed: 1809], BB, Vol. I, 1^aed., p.383.
- Anónimo, *Hints to Travellers in Search of the Beautiful and Grand in Portugal*, London, s.e., s.d.[1852], BB, Vol. I, 1^aed., p.383.
- Anónimo, *Historic Sketches of Spain and Portugal*, London, s.e. [Charles Knight], 1835, BB, Vol. I, 1^aed., p.388., Vol. II, 2^aed., p.368.
- Anónimo, *History (A) of Madeira With a Series of Twenty-Seven Engravings, Illustrative of the Costumes, Manners and Occupations of the Inhabitants of that Island*, London, s.e., 1821, BB, Vol. II, 2^aed., p.369.
- Anónimo [BECKFORD, William], *Italy With Sketches of Spain and Portugal* [By the Author of *Vatheck*.], London [Paris], s.e [Baudry's European Library], 1834, BB, Vol. I, 1^aed., p.412.
- Anónimo [WORDSWORTH, Dora, Mrs.Quillinan], *Journal of a Few Months Residence in Portugal and Glimpses of the South of Spain*, London, s.e. [Edward Moxon], 1847, BB, Vol. I, 1^aed., p.416, Vol. II, 2^aed., p.431.
- Anónimo, *Journal of a Regimental Campaign in Portugal and Spain*, London, s.e., 1810, BB, Vol. II, 2^aed., p.431.
- Anónimo [Hawker, Peter], *Journal of a Regimental Officer During the Campaign in Spain and Portugal Under Lord Wellington* [With a Correct Plan of the Battle of Talavera], s.l. [London], s.e. [Ellerton & Byworth], s.d. [1810], BB, Vol. I, 1^aed., p.416.
- Anónimo [Stephens, Miss Philadelphia e Blankett, John], [*Letters From Portugal, on the Late and Present State of That Kingdom*], [London, J. Almon, 1777], [Jansen, Hendrik, Translator], *Lettres Écrites de Portugal Sur l'État Ancien et Actuel de ce Royaume. Traduites de l'Anglais Suivies du Portrait Historique de M. le Marquis de Pombal*, Paris, s.e.[Cellot], 1780, BB, Vol. I, 1^aed., p.438; Vol. II, 2^aed., p.529.
- Anónimo [Jardine, Alexander], *Letters From Barbary, France, Spain, Portugal, &c. By an English Officer*, London, s.e.[T. Cadell], 1788-1790, BB, Vol. II, 2^aed., p.527.
- Anónimo, *Letters From Madeira in 1834; With an Appendix Illustrative of the History of the Island, Climate, Wines, &c.*, s.l., s.e., 1838, BB; Vol. II, 2^aed., p.527.

- Anónimo [Blanket, John e Stephens, Philadelphia], *Letters From Portugal on the Late and Present State of that Kingdom*, London, s.e. [J. Almon], 1777, BB, Vol. I, 1ªed., p.439; Vol. II, 2ªed., p.528.
- Anónimo, *Letters From Portugal and Spain Written During the March of the British Troops Under Sir John Moore*. [By an Officer. With Maps and Views.], London, s.e., s.d. [1809], BB, Vol. I, 1ªed., p.439; Vol. II, 2ªed., p.528.
- Anónimo, *Life and Manners, Costume and Character of Portuguese*, s.l., s.e., s.d., BB, Vol I, 1ªed., p.444.
- Anónimo, *Lusitanian (The) Scenes and Sketches in Portugal*, Porto, s.e., 1844, BB, Vol. I, 1ªed., p.463.
- Anónimo [Fane, J., Earl of Westmoreland], *Memoir of the Campaigns of the Duke of Wellington in Portugal and Spain By an Officer Employed in His Army*, London, s.e. [John Murray], 1820, BB, Vol. I, 1ªed., p.490; Vol. III, 2ªed., p.28.
- Anónimo, *Merchant's (The) Aviso or Instructions Very Necessary for Their Sonnes and Servants, When They First Send Them Beyond the Sea as to Spaine and Portingale, or Other Countries*, London, s.e., 1640, BB, Vol. II, 1ªed., p.402.
- Anónimo [Walton, W.], *Narrative of the Political Changes and Events Which Have Recently Taken Place in the Island of Terceira, Describing the Manner in Which the Natives Have Been Oppressed by a Licentious Soldiery Under the Direction of a Few Ambitious and Designing Demagogues. By an Eye-Witness*, London, Printed by Bedford and Robins, 1829, BB, Vol. III, 2ªed., p.4.
- Anónimo, *Narrative Personal of Adventures in the Peninsula During the War 1812-1813. By an Officier*, London, s.e., 1827, BB, Vol. III, 2ªed., p.4.
- Anónimo [Clinton, Ned?], *Ned Clinton, or the Commissary. Comprising Adventures and Events During the Peninsular War*, London, s.e, 1825, BB, Vol. III, 2ªed., p.11.
- Anónimo, *Picture of Lisbon in 1809*, s.l., 2ªed: Lisboa, s.e., 1809, 2ªed:1811, BB, Vol. II, 1ªed., p.19; Vol. III, 2ªed., p.70.
- Anónimo [Conde de Carnarvon], *Portugal and Galicia, With a Review of the Social and political State of the Basque Provinces, and a Few Remarks on Recent Events in Spain*. In Two Volumes, London, John Murray, 1836, 4ª ed.: 1861, BB, Vol. II, 1ªed., pp.24-28.
- Anónimo [A.G.], *Portugal Being Some Account of Lisbon and its Environs and of a Tour in the Alentejo From a Journal Kept by a Lady During Three Years of Actual Residence*, London, s.e., c.1860, BB, Vol. II, 1ªed., p.28; Vol. III, 2ªed., p.82.

- Anónimo [A.G.], *Portugal or the Young Travellers, Being Some Account of Lisbon and Its Environs, and a Tour in the Alemtejo*, London, s.e. [Harvey & Darton], 1830, BB, Vol. II, 1ªed., p.31; Vol. III, 2ªed., p.84.
- Anónimo [LYALL, Alfred], *Rambles on Madeira and Portugal in the Early Part of 1826*, London, s.e. [C. & J. Rivington], 1827, BB, Vol. II, 1ªed., p.126.
- Anónimo [Sherer, Joseph Moyle], *Recollections of the Peninsula*, [By the Author of *Sketches of India*], London, s.e. [Longman & Co.], 1824, BB, Vol. II, 1ªed., p.135.
- Anónimo [Smith, J.G.], *Santarem or Sketches of Society and Manners in the Interior of Portugal*, London, s.e., 1832, BB, Vol. II, 1ªed., p.203.
- Anónimo, *Historical (An) Sketch of the Island of Madeira. With Ballad of the Tomb of Love*, London, s.e., 1819, BB, Vol. II, 1ªed., p.225.
- Anónimo [ALEXANDER, James Edward], *Sketches in Portugal During the War of 1834*, s.l. [London], s.e. [James Cochrane & Co.], s.d. [1835], BB, Vol. III, 2ªed., p.290.
- Anónimo, *Travels in Spain and Portugal. With Plates*, London, s.e., 1831, BB, Vol. III, 2ªed., p.317.
- Anónimo, *Travels Through Spain and Part of Portugal With Commercial, Statistical and Geographical Details*. In Two Volumes, London, Printed for Richard Philips, 1808, BB, Vol. II, 1ªed., p.255.
- Anónimo, *Voyage en Portugal et en Espagne, 1772-1773. Traduit de L'Anglais. Avec une Carte*, Berne, s.e., 1776, BB, Vol. III, 2ªed., p.364.
- Anónimo [SLOANE, Sir Hans Bart.], *Voyage (A) to the Islands Madera, Barbados, Nieves, S.Christophers and Jamaica. With the Natural History of the Herbs and Trees, Four Footed Beasts, Fishes, Birds, Insects, Reptiles, etc.*, London, s.e., 1725 [1707-1725], BB, Vol. I, 2ªed., p.278.
- Anónimo, *Voyage (The) and Travels of John Hugen Van Linschoten into East of Portugales Indies*, London, By J.Wolfe, 1598, BB, Vol. III, 2ªed., p.364.
- BANGER, John, *Ile de Madère*, s.l., s.e., s.d., BB, 2ª ed., Prólogo, Vol. I, p.12.
- ADAMS, *Guide (A) to Madeira With an Account of the Climate*, London, s.e., 1801, BB, 1ªed., Vol. I, p.12, 2ªed., Vol. II, p.204.
- ADAMS, John, *Remarks on the Country Extending From Cape Palmas to the River Congo, Including Observations on the Manners and Customs of the Inhabitants. With an Appendix Containing an Account of the European Trade With the West Coast of Africa*. By John Adams, London, Printed for G. and W.B. Whittaker, 1823, BB, 2ªed., Vol. I, p.204.

- ALEXANDER, James Edward, *Sketches in Portugal During the Civil War of 1834 [With Observations on the Present State and Future Prospects of Portugal]*, London, s.e. [James Cochrane and Co.], 1835, BB, 1^aed., Vol. I, p.22, 2^aed., Vol. I, p.222.
- ALEXANDER, James Edward, *Narrative of a Voyage of Observation Among the Colonies of Western Africa, in the Flag Ship Thalia and of a Campaign in Kaffir Land, on the Staff of the Commander in Chief in 1835. By James Edward Alexander. Illustrated With Maps and Plates by Major C.C.Michel K.H. Surveyor General and Civil Engineer, Cape of Good Hope*, London, Henry Colburn Publisher, 1837, BB, 2^aed., Vol. I, p.222.
- ANSPACH, Margrave d', PARISOT, J.T., *Memoire de la Margrave d'Anspach, Écrites par Elle Mème; Contenant les Observations Receuillies Par cette Princesse Dans les Divers Cours de l'Europe, Ainsi que des Anedoctes sur la Plupart des Princes et d'Autres Personnages Célèbres de la Fin du XVIIIème Siècle. Traduis de l'Anglais par J.T.Parisot, Traducteur des Lettres de Junius, des Memoires de Sheridan et ornés de Portraits*, Paris, A Bertrand Libraire, 1826, BB, 2^aed., Vol. I, p.258.
- ASTLEY, *General Collection of Voyages and Travels*, s.l., s.e., 1746, BB, 2^aed., Vol. I, p.276.
- ATKINS, John, *Voyage (A) to Guinea, Brazil, and the West Indies, Madeira, Cape de Verds, etc.*, London, s.e., 1737, BB, 1^aed., Vol. I, p.36.
- BADCOCK, Lieyt. Col. Lovell, *Rough Leaves From a Journal Kept in Spain and Portugal During the Years 1832, 1833 and 1834*, London, Richard Bentley, 1835, BB, 1^aed., Vol. I, p.40.
- BAILLIE, Marianne, *Lisbon in the Years 1821, 1822 and 1823*, London, s.e. [John Murray], 1824, BB, 1^aed., Vol. I, p.44.
- BARCLAY, William, *Portugal (Le) Pittoresque et Architectural Dessiné d'Après Nature*, Paris, s.e., 1846, BB, 1^aed., Vol. I, p.52.
- BARETTI, Joseph, *Journey (A) From London to Genova Through England, Portugal, Spain and France, by Joseph Baretti*, London, s.e., 1780, BB, 1^aed., Vol. I, p.61, 2^aed., Vol. I, p.301.
- BARNARD, Lieut., *Three Years Cruise in the Mozambique Channel*, London, s.e., 1848, BB, 1^aed., Vol. I, p.62, Vol. II, p.442.
- BARROW, John, [*Voyage (The) to Conchinchina, in the Years 1792 and 1793: Containing a General View of the Valuable Production and the Political Importance of this Flourishing Kingdom; [...] With Sketches of the Manners, Character, and Condition of their Several Inhabitants. To Which is Annexed an Account of a Journey, Made in the Years 1801 and 1802 [...] by John Barrow*], [London], [T. Cadell and W. Davies in the Strand], [1806], Anónimo, *Voyage à la Conchinchine, Par les Îles de*

Madére, de Tenerife, et du Cap Vert, le Brésil et l'Île de Java. Par John Barrow, Paris, s.e., 1807, BB, 2ªed., Vol. I, p.304.

BAXTER, William Edward, *Tagus (The) and the Tiber, or Notes of Travels in Portugal, Spain and Italy in 1850 - 1851. By William Edward Baxter*, London, Richard Bentley, 1852, BB, 1ªed., Vol. I, p.66.

BECKFORD, William, *Italy. With Sketches of Spain and Portugal [By the Author of Vathek]*, London, s.e.[Richard Bentley], 1834, BB, 1ªed., Vol. I, p.73, 2ªed., Vol. I, p.309.

BECKFORD, William, *Memoirs of William Beckford of Fonthill, Author of Vathek*, London, Charles J. Skeet, 1859, BB, 1ªed., Vol. I, p.73, nota de rodapé.

BECKFORD, William, *Recollections of an Excursion to the Monasteries of Alcobaça and Batalha by the Author of Vathek [sic]*, London, Richard Bentley, 1835, BB, 1ªed., Vol. I, p.73.

BECKFORD, William, Anónimo (trad.), *Souvenirs de la Cour de Lisbonne. Extrait de la Revue de Paris*, s.l., s.e., s.d., BB, 2ªed., Vol. I, p.309.

BENINC, Simão, *Portuguese Drawings*, s.l., s.e., s.d., BB, 2ªed., Vol. I, p.314.

BLANEY, Lord, *Narrative of a Forced Journey Through Spain and Portugal*, s.l., s.e., s.d., BB, 1ªed., Vol. I, p.145.

BETTENCOURT, BONTIER, J. (trad.), *Canarian (The), by Bettencourt, 1402. Translated into English and edited in French by Major J. Bontier. With portrait*, London, H.A.K.L. Society, 1872, BB, 2ªed., Vol. I, p.341.

BOWDICH, Thomas Edward, *Excursions in Madeira and Porto Santo, During the Autumn of 1823*, London, s.e., 1824, BB, 1ªed., Vol. I, p.155, 2ªed., Vol. I, p.364.

Na 2ªedição de BB a referência a esta obra corresponde a uma nova edição em 1825, cujo título é: *Excursions in Madeira and Porto Santo, During the Autumn of 1823, While on Third Voyage to Africa. To Which is Added by Mr. Bowdich: I. A Narrative of Continuance of the Voyage to his Completion, Together With the Subsequent Occurrences From Mr. Bowdich's Arrival in Africa to the Period of his Death; II. A Description of the English Settlements of the River Gambia; III. Appendix Containing Zoological and Botanical Descriptions and Translations from the Arabic. Illustrated by Sections, Views, Costumes and Zoological Figures.* (London, s.e. [George B. Whittaker] 1825)

BOYD, Captain, *Description (A) of the Azores or Western Islands [From Personal Observation. Comprising Remarks on their Peculiarities, Topographical, Geological, Statistical etc., and on their Hitherto Neglected Condition. By Captain Boid]*, London, s.e. [Edward Churton], 1835, BB, 1ªed., Vol. I, p.156, 2ªed., Vol. I, p.338.

- BRADFORD [BRADFORD], William, *Esquisse du Pays, du Caractère et du Costume en Portugal et en Espagne, Prises Pendant la Campagne de l'Armée Anglaise en 1808 et 1809* [Gravées et Colorées d'Après des Dessins (...) du Collège de St. Jean d'Oxford, Chapelain de Brigade Attaché à l'Expedition. Avec les Explications et les Descriptions Propres à Chaque Sujet], s.l. [London], s.e. [John Booth], s.d. [1812], BB, 2^aed., Vol. I, p.365.
- BRADFORD, William, *Sketches in the Country, Character and Costume in Portugal and Spain* [Made During the Campaign, and on the Route of the British Army, in 1808 and 1809. Engraved and Coloured From the Drawings by (...). With Incidental Illustration, and Appropriate Descriptions of Each Subject.], London, s.e. [John Booth], s.d.[1809], BB, 1^aed., Vol. I, p.156.
- BRADSHAW'S, *Illustrated Hand-Book to Spain and Portugal: A Complet [sic] Guide for Travellers in the Peninsula. With Maps, Town Plans, and Steel Illustrations*, London, s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. I, p.156.
- BROME, Jacques, *Travels Through Portugal, Spain and Italy*, London, s.e., 1712, BB, 1^aed., Vol. I, p.167.
- BROUGHTON, [S.D.], *Letters From Portugal, Spain and France During the Campaign of 1812, 1813, 1814* [Addressed to a Friend in England; [...] By S.D. Broughton], s.l.[London], s.e.[Longman, Hurst, Rees, Orme and Brown], s.d.[1815], BB, 1^aed., Vol. I, p.168.
- BRUCE, James, CASTERA, J.H., *Voyage Aux Sources du Nil en Nubie et en Abyssinie Pendant les Années 1768, 69, 70, 71 et 72. Traduit de l'Anglais par J.H. Castera*, Londres, s.e., 1791, BB, 1^aed., Vol. I, pp.169-214.
- BUCHANAN, Claudio, [«Tradução d'uma curiosa viagem feita por este escriptor inglez a Goa com muitas noticias da nossa inquisição n'esta cidade»], *Investigador Portuguez em Inglaterra*, Vol. 4^o, BB, 1^aed., Vol. I, p.215.
- BULLAR, Joseph, *Winter (A) in the Azores, and a Summer at the Baths of the Furnas*, London, s.e.[John van Voorst], 1841, [Anglin, John Hickling], [Inverno (Um) nos Açores e um Verão no Vale das Furnas], [Ponta Delgada], [Instituto Cultural de Ponta Delgada], [1986], BB, 1^aed., Vol. I, p.215.
- BURNETT, [William Hickling], *Views of Cintra*, London, s.e.[Joseph Dickinson], 1840, BB, 1^aed., Vol. I, p.216, 2^aed., Vol. I, p.382.
- BURTON, Richard Francis, *Goa and the Blue Mountains; or Six Months of Sick Leave*, London, s.e. [Richard Bentley], 1851, BB, 1^aed., Vol. I, p.216, 2^aed., Vol. I, p.383.

BYRON, Lord, *Correspondence With a Friend, Including His Letters to His Mother, Written From Portugal, Spain, Greece and the Shores of the Mediterranean. 1809 to 1811*, Paris, s.e., 1825, BB, 2ªed., Vol. I, p.385.

CAMERON, Commandant [Verney Lovett], LOREAU, Mme., *A Travers l'Afrique. Voyage de Zanzimbar a Benguela. Traduit de l'Anglais par Mme. Loreau*, Paris, s.e., 1878, BB, 2ªed., Vol. I, p.403.

O *Catálogo do Fundo do British Council*, p.85, dá notícia de uma tradução portuguesa desta obra: *Atravez d'África. Viagem de Zanzimbar a Benguella. Traduzida do Inglez por Francisco de Lencastre*, Lisboa, Livraria Editora de Mattos Moreira, 1879-1880, 2 vols.

CARNARVON, Lord [Henry John George HERBERT], *Portugal, Galicia and the Basque Provinces*, London, [John] Murray, s.d. [1836], BB, 1ªed., Vol. I, p.232, 2ªed., Vol. I, p.419.

de BOURGES, Florentine, *Lettres Édifiantes*, s.l., s.e., s.d. [c.1713], CATTANI (ou CATTANEO), *Extracts of a Voyage to the East Indies Through Paraguay, Chili, &c.. By Florentine de Bourges, a Capuchin, 1713, From the 13th Volume of the Lettres Édifiantes*, s.l., s.e., s.d., BB, 2ªed., Vol. I, p.438.

CHARNOCK, Dr., *Illustrated Hand-Book to Spain and Portugal. With Maps, Town Plants and Still Illustrations*, London, s.e., s.d., BB, 2ªed., Vol. I, p.442.

CHATELET, Duke de [Pierre Marie Félicité Cormatin-Desoteux], *Voyage en Portugal, Oú se Trouvent des Détails Intéressants Sur ce Royaume, Ses Habitants, Ses Colonies; Sur la Cour et M. de Pombal, Sur le Tremblement de Terre de Lisbonne etc. Revu, Corrigé Sur le Manuscrit et Augmenté de Notes Sur la Situation Actuelle de ce royaume et de Ses Colonies. Par J. Fr. Bourgoing, Ci-Devant Ministre Plenipotentiaire de la Republique Française en Espagne, Membre Associé de l'Institut National, etc. Avec la Carte du Portugal, et la Vue de la Baie de Lisbonne*, Paris, Chez F. Buisson, s.d., Anónimo [Stockdale, John Joseph], *Travels in Portugal [Travels of the Duke of Chatelet in Portugal]*, London, s.e. [John Stockdale], 1809, BB, 1ªed., Vol. I, p.248.

CHERINGTON, Lord Viscount, *Memoirs of the Right Honorable Lord Viscount Cherington Containing a Genuine Description of the Government and Manners of the Present Portuguese*, London, s.e., 1782, BB, 1ªed., Vol. I, p.256.

CHURCHIL [CHURCHILL], [John], *Viagens [A Collection of Voyages and Travels, Some Now First Printed From Original Manuscripts. Others Translated out of Foreign Languages and Now First Published in English]*, s.l. [London], s.e. [Printed by Assignement by John Walthoe], s.d. [1732], BB, 2ªed., Vol. I, p.445.

BB faz referência a um Baldeo/u na pequena nota que acompanha esta entrada, como sendo um autor que trata, na sua obra, da presença dos

Portugueses na India. O Catálogo da Livraria Duarte de Sousa, Sécs. XV a XVIII, p.136, faz referência a uma edição de 1704 da tradução da obra de Philip Baldeus, cujo original em holandês data de 1672, com o seguinte título: *A True and Exact Description of the Most Celebrated East India Coasts of Malabar and Coromandel As also of the Isle of Ceylon* [..] *By Philip Baldeus, Minister of the Word of God in Ceylon. Translated From the High Dutch, Printed at Amesterdam, 1672.* Esta obra faz parte de uma colecção intitulada *A Collection of Voyages and Travels*, publicada em Londres em 1704 cujo editor é John Churchill. É a esta obra maior que BB faz referência. V. Catálogo da Livraria Duarte de Sousa, Sécs. XV a XVIII, p.156.

COLERIDGE, Henry Nelson, *Six Months in the West Indies*, s.l., s.e., 1825, BB, 2ªed., Vol. II, p.325.

COLLINS, Francis, *Voyages to Portugal, Spain, Sicily, Malta, Asia Minor, Egypt, From 1796 to 1801* [:With an Historical Sketch and Occasional Reflections. *By Francis Collins*], London, Printed for the Author, 1807/1822, BB, 2ªed., Vol. I, p.571.

COLVOCORESSES, Lieut. Geo. M (U.S. Navy), *Four Years in the Government Exploring Expedition Commanded by Captain Charles Wilkes to the Island of Madeira, Cape Verd Islands, Brazil, Coats of Patagonia, Chili, Peru, Paumato Group, Solely Islands, Navigatour Group Australia, Antartick Continent, New Zealand, Friendly Islands, Fejee Group, Sandwich Islands. Northwest Coast of America, Oregon, California, East Indies, St.Helena, Etc. Etc.*, New York, R.T. Ioung Publisher, 1858, BB, 1ªed., Vol. I, p.264.

CONDER, Josiah, *Modern Traveller. Spain and Portugal*, London, s.e., 1826/1831, BB, 1ªed. Vol. I, p.265, 2ªed., Vol. I, p.596.

O Catálogo da Livraria Duarte de Sousa apresenta, também, duas edições distintas para esta obra, sendo que uma, sem data, tem o título *The Modern Traveller; A Description of the Various Countries of the Globe. By Josiah Conder*, 33 vols., London, Thomas Tegg and Son, s.d., entrada bibliográfica que acrescenta a informação de que o Vol. XXX corresponde ao Brazil; e uma segunda referência, de 1830 com o seguinte título: *The Modern Traveller. A Description Geographical, Historical and Topographical of the Various Countries of the Globe. In Thirty Volumes. By Josiah Conder*, London, James Duncan, 1830, colecção cujo 18º volume corresponde a Espanha e Portugal, Cf. Sécs. XIX e XX, p.48

COOPER, [William White], *Invalid's (The) Guide to Madeira* [With a Description of *Teneriffe, Lisbon, Cintra, Mafra, etc. and a Vocabulary of the Portuguese and English Languages. By William White Cooper*], London, s.e., 1820, BB, 2ªed., Vol. I, p.614.

COSTIGAN, Arthur William, *Sketches of Society and Manners in Portugal, in a Series of Letters From Arthur William Costigan* [Late Captain of the Irish Brigade, in the Service of Spain] to His Brother in London. In Two

Volumes, London, T. Vernor, s.d. [1778-1779], Boursier, *Lettres Sur le Gouvernement, les Moeurs et les Usages en Portugal, Écrites à Son Frère, Traduction de l'Anglais*, Paris, [L.A.Pitou], 1810, BB, 1ªed., I, p.271-285, II, p.447, 2ªed. I, p.617.

O artigo que acompanha a referência no Vol. I é algo longo e está intercalado com trechos traduzidos para português. Estes bem como os comentários que lhes vão sendo feitos podem ser da autoria de Magalhães Homem, cujo nome surge a meio do artigo. A notícia da tradução francesa da obra de Costigan é dada por BB no Vol. II. Na 2ªedição do *Dicionário*, BB informa que Boursier foi o tradutor francês.

CRAWFURD, Oswald, *Latouche's Travels in Portugal*, s.l. [London], s.e. [Ward Lock and Tyler], s.d.[1875], BB, 2ªed., Vol. I, p.620.

CRAWFURD, Oswald, *Portugal Old and New. With Maps and Illustrations*, London, s.e. [C. Kegan Paul], 1880, BB, 2ªed., Vol. I, p.620.

CROKER, R. [Richard], *Travels Through Spain and Portugal*, s.l.[London], s.e.[Printed for the Author and Sold by J. Robson], 1799, BB, 1ªed., Vol. I, p.285.

DALLAS, Alexander R.C.-Esq., *Felix Alvares or Manners in Spain: Containing Descriptiv Accounts of Some of the Prominent Events of the Late Peninsular War; and Authentic Anedoctes Illustratives of the Spanish Character; Interspersed With Poetry, Original and From the Spanish. By Alexander R. C. Dallas-Esq*, New York, J. Eastburn and Co., 1818, BB, Vol. I, 1ªed., p.288.

DALRYMPLE, W., *Travels Through Spain and Portugal in 1774, With an Account of the Spanish Expedition Against Algiers, in 1775*, s.l. [London], s.e. [J. Almon], 1777, *Officier françois (trad.) Voyage en Espagne et en Portugal dans L'Année 1774 [avec une relation de l'expédition des Espagnols contre les Algériens en 1775, Traduit de l'Anglois par un officier François (G - H. de Mesmon)]*, Paris, s.e., 1783, BB, Vol. II, 2ªed., p.12.

DARWIN, Charles, *Journal of Researches Into the Various Countries Visited by Beagle*, London, s.e., 1840, BB, 1ª ed., Vol. I, p.288.

DIX, John A.[Adams], *Winter (A) in Madeira and a Summer in Spain and Florence*, s.l., s.e., s.d, BB, 1ªed., Vol. I, p.317, 2ªed., Vol. II, p.40.

DRAKE, E.C., *New (A) Universal Collection of Authentic and Entertaining Voyages and Travels, From the Earliest Accounts to the Present Time, Selected From the Best Writers in All Languages, Comprehending an Account of Whatever is Curious in the Government, Commerce, Customs, Marriages, Funerals, &c. Including Account of the Most Remarkable Discoveries, Settlements, Shipwrecks, Tortures, Massacres*, London, s.e., 1768, BB, 2ªed., Vol. II, p.47-48.

DRIVER, John, *Letters From Madeira in 1834, With an Appendix Illustrative of the History of the Island's Climate, Wines and Other Information Up*

to the Year 1838. By John Driver, London, s.e.[Longman], 1838, BB, 1ªed., Vol. I, p.317, 2ªed., Vol. II, p.401.

BB dá, no Vol. II da 2ªedição, outras duas entradas para a publicação desta obra (p.48 e p.527), sendo que uma delas apresenta ainda um outro local de edição:Liverpool.

DUMOURIEZ, *Account of Portugal As It Appeared in 1766*, London, s.e., 1797, BB, 2ªed., Vol II, p.67.

DUNBAR, Lady of Northfield, *Family (A) Tour Round the Coasts of Spain and Portugal During the Winter of 1860-1861*, Edinburgh, William Blackwood, 1862, BB, 1ªed., Vol. I, p.327.

DUNSTAN, Padre, *Estrangeiro (O) em Portugal ou Vida e Aventuras do Padre Dunstan. Escrita em Francês por Ele Mesmo e Traduzida em Portuguez por Padre Dunstan*, Lisboa, Imprensa Nevesiana, 1846, BB, 1ªed., Vol. II, p.352.

Segundo BB, a obra trata da biografia de um irlandês que viveu em Portugal no reinado de D. João V

EDWARD, Alexander James, *Sketches in Portugal During the Civil War of 1834*, London, s.e., s.d., BB, 1ªed., Vol. II, p.353.

[Serpa Pinto], [Como Eu Atravessei Africa do Atlântico ao Mar Índico, Viagem de Benguella à Contra Costa (...) Contendo 15 Mapas e Facsimiles e 133 Gravuras] [London, Sampson, Low & Co., 1881], ELWES, Alfred (trad.), *How I Crossed Africa: From the Atlantic to the Indian Ocean, Through Unknown Countries; Discovery of the Great Zambezi Affluents, &c. By Major Serpa Pinto. Translated From the Author's Manuscript By Alfred Elwes*, London, Sampson, Lowe & Co., 1881, BB, 2ªed., Vol. II, p.117.

FANSHAW, Lady, Wife of Rich. Fanshawe, Ambassador From Charles II to the Court of Madrid. 1665, London, s.e., 1829, BB, 2ªed., Vol. II, p.164.

FANSHAW, Sir Richard, *Original Letters during His Embassies in Spain and Portugal*, London, s.e., 1702, BB, 1ªed., Vol. I, p.338.

FIELDING, Henry, *Journal of a Voyage to Lisbon by the Late Henry Fielding*, London, s.e, 1755, BB, 1ªed., Vol. I, p.340, 2ªed., Vol. II, p.197.

FIGANIÈRE, Visconde de, Elvas. *A Story of the Drak Ages. By Viscount de Figanière, G.C. Sainte Anne, Late Envoy Extraordinary and Minister Plenipotenciary of His Majesty the King of Portugal at the Court of Russia, From 1870 to the 1876. Author of Palmitos, a Novel*, London, Trübner & Co, 1878, BB, 2ªed., Vol. II, p.201.

FISCHER, R.R., *Sketch of the City of Lisbon*, London, s.e., 1811, BB, 2ªed., Vol. II, p.202.

- FITZ, Clarence, *Account of the British Campaign of 1809 in Spain and Portugal*, s.l., s.e., s.d., BB, 2^aed., Vol. II, p.202.
- FORRESTER, Joseph James, *Joseph James Forrester Companion to Portugal and Its Capabilities, or a Word or Two More on Port-Wine; Shown the Rise and Progress of the Port-Wine Trade 1858-1860*, London, s.e.[Commercial Printing Office], 1860, BB, 2^aed., Vol. II, p.217.
- FORRESTER, Joseph James, *Joseph James Forrester the Oliveira Prize Essay on Portugal. With a Map of the Wine Districts of Alto Douro*, London, s.e., 1853, BB, 2^aed., Vol. II, p.217.
- FORRESTER, Joseph James, *Prize Essay on Portugal, or Portugal and Its Capabilities*, s.l., s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. I, p.343.
- FORSTER, H, JAY, M.A. (trad.), *Voyage dans la Partie Septentrionale du Brésil, Depuis 1809 Jusqu'en 1815, Comprennant les Provinces de Pernambuco, et Traduit de l'Anglois de H. Forster par M.A. Jay*, Paris, s.e., 1817, BB,^aed., Vol. II, p.410.
- FOWLER, Reginald Esq., *Hither and Thither, or Sketches of Travel on Both Sides of the Atlantic*, London, s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. I, p.345.
- FRAZER, Sir A.S., *Letters of Colonel, Commanding the Royal Horse Artillery in the Army Under the Duke of Wellington Written During the Peninsular War*, London, s.e., 1859, BB, 1^aed., Vol. I, p.348, 2^aed., Vol. II, p.223.
- GIBBONS, Marianna, «*Happy Days*»: *A Summer Tour to the Azores and Lisbon. Described in a Series of Letters Written for the Times*, Philadelphia, By Marianna Gibbons, Lancaster, Pa, John A. Hiestand, Printer, 1880, BB, 2^aed., Vol. II, p.268.
- GLEIG, G.R., *Hussar (The). Scenes in Spain and Portugal*, London, s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. I, p.355.
- GOMEZ, Madeleine Angélique Poisson, *Journées (Les) Amusantes*, [Paris, G. Saugrain, 1722-1731], [Haywood, Eliza (trad.)], [*La Belle Assemblée: or, The Adventures of Six Days. Being a Curious Collection of Remarkable Incidents Which Happened to Some of the First Quality in France. Adorned With Copper Plates. Written in French and Translated into English by Eliza Haywood. The Seventh Edition*] [1^aed.: London, S. Chapman, 1724], Londres, s.e.[Dan. Browne], 1754, BB, 2^aed., Vol. II, pp.274-275.
- BB refere outras edições: Paris, 1723-1724 (8 vols.), Amsterdam, 1758 (8 vols.)
- GRAHAM, Maria, *Journal of a Voyage to Brasil and Residence There During Part of the Years 1821-22-23*, London, s.e., 1824, BB, 1^aed., Vol. I, p.358.

- HADFIELD, William, *Brazil, The River Plate and the Falkland Islands etc. Including Notices of Lisbon, Madeira, etc.* London, s.e., 1854, BB, 1ªed., Vol. I, p.368.
- HALLIDAY, Andrew M., *Observations on the Present State of the Portuguese Army as Organised by Lieutenant General in W. Beresford H.B.*, London, s.e., 1811, BB, 1ªed., Vol. I, p.369.
- Segundo BB, a obra foi criticada em *Jornal de Coimbra*, Tomo I, p.33 e p.402 e em *O Investigador Portugues*, Vol.5, pp.190-242.
- HALLIDAY, Andrew, *Present (The) State of Portugal and of the Portuguese Army*, Edimburgh, s.e., 1812, BB, 1ªed., Vol. I, p.370.
- HALLIDAY, Andrew, *Historical (An) View of the Revolutions of Portugal Since the Close of the Peninsular War by an Eye Witness*, s.l., s.e., 1827, BB, 1ªed., Vol. I, p.370.
- HALLIWELL, James Orchard, *Torrent of Portugal*, London, s.e., 1842, BB, 1ªed., Vol. I, p.370.
- HARCOURT, Edward Vernon, *Madeira. A Sketch by Edward Vernon Harcourt, Containing information for the Travellers or Invalid Visitors*, London, s.e., 1851, BB, 1ªed., Vol. I, p.372.
- HARLEY, Captain, *Veteran or Forty Years in the British Service in Egypt, Spain and Portugal*, s.l., s.e., s.d., BB, 1ªed., Vol. I, p.372.
- HARRISSON, W.H., *Tourist (The) in Portugal [Illustrated from Paintings by J. Holland]*, London, s.e. [Robert Jennings], 1839, BB, 2ªed., Vol. II, p.316.
- [Lopez, Odoardo], HARTWELL, A.[Abraham], (trad.), *Report (A) of the Kingdom of Congo, a Region of Africa and of the Countries that Border Round About the Same With Description of Its Rivers, Inhabitants, Plants, Fishes etc. [Drawn out of the Writings od Odoardo Lopez by P. Pigafetta Translated out of Italian] by A. Hartwell*, London, s.e., 1597, BB, 1ªed., Vol. II, p.509.
- HENRY, William John Charles, *Guia do Viajante na Europa*, s.l., s.e., s.d., BB, 1ªed., Vol. I, p.376.
- HERVEY, Christopher, *Letters From Portugal, Spain, Italy and Germany in the Years 1759, 1760, 61, 62*, London, Printed by J. Davies, 1785, BB, 1ªed., Vol. I, p.379, 2ªed., Vol. II, p.357.
- [Link], HINCKLEY, John (trad), *Travels in Portugal and Through France and Spain With a Dissertation on the Literature of Portugal and the Spanish and Portuguese Languages by Henry Frederick Link*, London, s.e., 1801, BB, 1ª,I, p.237, II, p.366, 2ª, II, p.534.
- HODGES, Col. G.L., *Narrative of the Expedition to Portugal en 1832 Under the Orders of His Imperial Majesty Don Pedro Duke of Bragança by G.L.*

Hodges, London, s.e., 1833, BB, 1ªed., vols.I, p.389, II, p.366, 2ªed., Vol. II, p.237.

HOLLAND, James, *Tourist (The) in Portugal Illustrated From Paintings*, London, s.e., 1839, BB, 1ªed., Vol. I, p.402.

HOTHAM, Ch., *Brazil, the River Plate and the Falkland Islands; With Notices of Lisbon, Madeira, the Canaries and Cap Verds. Illustrated by Ch. Hotham. With a Large Col. Map and Other Illustrations, Views, Portraits*, London, s.e., 1854, BB, 2ªed., Vol. III, p.367.

Bernardes Branco introduz duas entradas diferentes para a mesma obra, sob dois nomes diferentes uma vez que a obra é escrita em co-autoria com William Hadfield.

HUGHES, T.M. [Terence Mahon], *Overland (An) Journey to Lisbon at the Close of 1846. With a Picture of the Actual State of Spain and Portugal*, London, s.e. [Henry Colburn], 1847, BB, 1ªed., Vol. I, p.405.

HUGHES, T.M. [Terence McMahan], *Ocean (The) Flower, a Poem. Preceded by an Historical and Descriptive Account of the Island of Madeira [A Summary of the Discoveries and Chivalrous History of Portugal and an Essay on Portuguese Literature]*, London, s.e. [Longman, Brown, Green and Longmans], 1845, BB, 1ªed., Vol. I, p.405, Vol. II, p.511.

Nesta obra surgem traduções de alguns poetas portugueses: D. Francisco Manuel de Melo (as odes «Juntando as pontas da eburnea lira», «Onde me sobes musa?», o epigrama «Quando o cantor de Tracia, o Orfeu divino»), de Bocage (o soneto «Raios não peço ao Criador do Mundo» e algumas sátiras), de Nicolau Tolentino d'Almeida, de Garrett (trecho do poema «Camões») e de António Feliciano de Castilho (passagem da «Amor e Melancolia»)

HUNT, [artigos sobre os Açores], *Journal of the Royal Geographical Society of London*, Tomo XV, p.258 e p.283, London, 1845, BB, 1ªed., Vol. I, p.409, 2ªed., Vol. II, p.384.

BB diz que Hunt foi cônsul britânico nos Açores. Na 2ªedição do Dicionário, BB introduz novamente este autor mas apresenta o título do artigo, bem como o do periódico, em francês e não em inglês como faz quando da 1ªedição. A referência à pág.283 é feita somente na 2ªed.

HUNT, «Description of the Island of San Miguel», *Journal of the Royal Society*, p.282, London, 1843, BB, 2ªed., Vol. II, p.384.

JACKSON, Lady Catharina Carlota, *Fair Lusitania. A Portuguese Sketch Book. With Twenty Illustrations From Photographs*, London, s.e.[Richard Bentley & Son], 1874, BB, 1ªed., Vol. I, p.413, 2ªed., Vol. II, pp.459-500.

A obra foi traduzida por Camilo Castelo Branco, que assina também o prefácio e as notas da edição portuguesa, em 1877 (Porto, Livraria Portuense Editora, 1877)

- JANSEN, Henry, STEWENS, Philadelphia (trad.), *Léttres Écrites du Portugal Sur l'État Ancien et Actuel de Ce Royaume. Traduites de l'Anglais Par Miss Philadelphia Stewens*, London, s.e., 1780, BB, 2^aed., Vol. I, p.414.
- JOHANSON, *Johanson's Account of the Island of Bolama*, London, s.e., 1780, BB, 1^aed., Vol. I, p.414.
- [Lobo, Gerónimo], JOHNSON, Samuel (trad.), *Voyage (A) to Abyssinia by Father Jerome Lobo, a Portuguese Missionary. Containing the History Natural, Civil, and Ecclesiastical of that Remote and Unfrequented Country, Continued Down to the Beginning of the Eighteenth Century: With Fifteen Dissertions on Various Subjects, Relating to the Antiquities, Government, Religion, Manners and Natural History of Abyssinia, by M. Le Grand. Translated from the French by Samuel Johnson. To Which are Added Various Other Tracts by the Same Author Not Published by Sir John Hawkins or Mr. Stockdale*, London, Printed for Eliot, 1789, BB, 1^aed., Vol. II, pp.512-513.
- KALLEY, Robert R., *Excursion in Madeira*, New York, s.e., 1845, BB, 1^aed., Vol. I, p.421.
- KEATING, Col.Maurice, *Travels in Europe and Africa. Comprising a Journey Through France, Spain and Portugal to Marroco*, s.l., s.e., 1816, BB, 1^aed., Bol.I, p.421.
- KINCAID, J., *Adventures in the Rifle Brigade in the Peninsula, France &c., From 1809 to 1815*, s.l., s.e., s.d., BB, 2^aed., Vol. I, p.442.
- KINCAID, J., *Randow Shots From a Rifleman*, London, s.e., 1847, BB, 2^aed., Vol. II, p.442.
- KINGSTON, William H.G., Esq., *Lusitanian Sketches of the Pen and Pencil*, London, s.e., 1845, BB, 2^aed., Vol. I, p.422, Vol. II, p.442.
- KINSEY, Rev. [William Morgan], *Portugal Illustrated*, s.l., s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. I, p.422.
- KNIGHT, Corporal, *Battalion at Oporto With Adventures, Anedoctes and Exploits in Holland at Waterloo, and in the Expedition to Portugal*, s.l., s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. I, p.270.
- KNOX, Robert, [An Historical Account of the Island of Ceilon in the East Indies] [in Harris, J.D.D., *Navigatium Atque Itineratium Bibliotheca*, 1705], Anónimo (trad.), *Relation du Voyage de l'Isle de Ceylon, Dans les Indes Orientales; par Robert Knox. Traduit de l'Anglais*, Amsterdam, s.e., 1693, BB, 2^aed., Vol. II, p.444.
- KOSTER, Henry, *Travels in Brezil*, London, s.e., 1817, JAY, M.A., *Voyages Dans la Partie Septentrionale du Brésil, Depuis 1809 Jusqu'en 1815, etc, Traduit de l'Anglais par M.A. Jay*, Paris, Delamay, 1818, BB, 1^aed., Vol. I, p.424, Vol. II, p.372.

LANDMAN, George, *Historical, Military and Pictoresque Observations en Portugal*, London, T. Cadell & W. Davies, 1818, BB, 1ªed., Vol. I, p.482.

LATOUCHE, John, [pseud. De Oswald Crawford], *Travels in Portugal, With Illustrations by the Right. Hon. Sotheron Estcourt*, London, s.e. [Ward, Lock & Tyler], 1875, BB, 1ªed., Vol. I, p.435, 2ªed., Vol. II, p.511.

LÉMAIRE, Sieur, *Voyage of the Lemaire to the Canary Islands, Cap Vert, Senegal and Gamby*, London, s.e., 1696, BB, 1ªed., Vol. I, p.436.

LEVEQUE, *Costume of Portugal. Illustrated by Fifty Coloured Engravings With a Description of the Manners and Usage of the Country*, London, s.e., 1814, BB, 1ªed., Vol. I, p.440.

LINDLEY, Thomas, *Narrative of a Voyage to Brazil Terminating in the Seizure of a British Vessel and the Imprisonement of the Author and the Ship's Crew by the Portuguese*, London, s.e., 1805, 1885, BB, 1ªed., Vol. I, p.445, 2ªed., Vol. II, p.533.

LINDLEY, Thomas, [Narrative of a Voyage to Brasil, With General Sketches of the Country and a Description of the Provinces of St. Salvadore and Porto Seguro] [London, s.e., 1805] [Soulès, François (trad.)] *Voyage au Brésil Où l'On Trouve la Description du Pays, de Ses Productions, et de la Ville de San Salvador et Porto Seguro*, s.l. [Paris], s.e. [Léopold Collin], 1806, BB, 2ªed., Vol. II, p.533.

LINSCHOTEN, J.H.Van, *Voyage to the East (and West) Indies. Edition From the First English Translation 1598* (i.e. *The First Book by C.A. Burnell and Tiele*), London, s.e. [Hakluyt Society], 1885, BB, 2ªed., Vol. II, p.534.

[Tams, Dr. George], [Portugiesische Besitzungen in Sud-West Africa Mit Einen Vorworte Von Prof Carl Ritter], [Hamburgó, s.e., 1845], LLOYD, H. Evans (trad.), *Visit to the Portuguese Possessions in South West Africa. Translated From the German by H.Evans Lloyd*, London, s.e., s.d., BB, 1ªed., Vol. II, p.243.

BB refere ainda existir uma tradução portuguesa desta obra, impressa no Porto em 1850.

LONDONDERRY, Marquess of, *Steam (A) Voyage to Constantinople, by the Rhine and the Danube in 1840-41, and to Portugal and Spain in 1839 by the Marquess of Londonderry*, London, Henry Colburn, 1842, BB, 1ªed., Vol. I, p.461.

LONDONDERRY, Marquis of, *Journal of a Three Month's Tour in Portugal, Spain and Africa*, s.l., s.e., s.d., BB, 2ªed., Vol. II, p.542.

LUCCOCK, John, *Notes on Rio de Janeiro and the Southern Parts of Brasil in 1808-1818*, London, s.e., 1820, BB, 1ªed., Vol. I, p.462.

- LYALL, [Alfred], *Rambles in Madeira and Portugal [in the Early Part of 1826. With an Appendix of Details by J. Bulwer]*, s.l. [London], s.e., s.d. [1827], BB, 2^aed., Vol. III, p.152.
- MACPHERSON, D., *Two Years in China. Narrative of the Chinese Expedition From Its Formation in April 1840, Till April 1842. With an Appendix, Containing the Most Important to the General Orders and despatches Published During the Above Period*, London, Saunders & Otle, 1842, BB, 2^aed., Vol. III, p.559.
- MADDEN, R.R., *Shrines (The) and Sepulchres of the Old and New World, Including Notices of the Funeral Customs of the Principal Nations Ancient and Modern Including Portugal. With Illustrations*, London, s.e., 1851, BB, 1^aed., Vol. I, p.464.
- MADDEN, Thomas More, *On Change of Climate. A Guide for Travellers in Pursuit of Health in Spain and Portugal*, London, s.e., 1864, BB, 1^aed., Vol. I, p.465.
- MALESWORTH, *Several Years Travels Through Portugal, Spain, Italy, Germany, Prussia, Sweden, Denmark and the United Provinces*, London, s.e., 1702, BB, 2^aed., Vol. II, p.571.
- [Caron, F.], MANLEY, G. (trad.), *Account of the Island of Japon and the Excursion of the Portuguese, Composed by F. Caron and Translated by G. Manley*, London, s.e., 1663, BB, 1^aed., Vol. I, p.476.
- MARIER, James, *Second (A) Journey Through Persia Between the Years 1810 and 1816 With a Journal of the Voyage to the Brazils and Bombay*, London, s.e., 1818, BB, 1^aed., Vol. I, p.478.
- MASON, J.A., *Treatise (A) on the Climate and Metereology of Madeira, by J.A. Mason. Edited by James Sheridan Knowles. To Which are Attached a Review of th State of Agriculture and of the Tenure of Land; by George Peacock, F.R.S.. A Historical and descriptive Account of the Island and Guide to Visitors; by John Drives, Consul for Greece, Madeira*, London, James Sheridan Knowles, 1850, BB, 1^aed., Vol. I, p.481.
- MATIAS, Joseph, *Life and Travels of Joseph Matias. A Native of Portugal, Kilnanork*, s.e., 1833, BB, 1^aed., Vol. I, p.444.
- MATHEWS, Henry M.A., *Diary (The) of an Invalid, in Persuit of health Being the Journal of a Tour in Portugal, Italy, Switzerland and France*, London, s.e., 1820, BB, 1^aed., Vol. I, p.482, 2^aed., Vol. II, p.606.
- MAWE, John, *Travels on the Interior of Bresil, Including a Voyage to the Rio de la Plata*, London, s.e., 1712, 1821, BB, 1^aed., Vol. I, p.485.
- MICKLE [William Julius], *Almada Hill, [An Epistle From Lisbon (in Verse)]* s.l. [Oxford], s.e., s.d. [1871], BB, 1^aed., Vol. I, p.494.

- MILFORD, John, *Peninsular Sketches During a Recent Tour. With 10 Pages of Music (Spanish and Portuguese Airs)*, London, s.e., 1816, BB, 2^aed., Vol. II, p.662.
- MINS, Captain, *Narrative (A) of the Naval Part of the Expedition to Portugal Under the Orders of H. M. D. Pedro, Duke of Braganza, by Captain Mins, With a Vindication of Himself Against the Aspersions of Vice Admiral Sertorius and His Secretary, Captain Boyd. With Most Beautiful Illustrations*, London, Sherwood, Gilbert & Piper, 1833, BB, 1^aed., Vol. I, p.495, 2^aed., Vol. II, p.664.
- MONTAGUE, Lady Mary Wortley, *Letter of Lady Mary Wortley Montague, Written During Her Travels in Europe, Asia and Africa, to Which Are Added Poems by the Same Author*, Paris, P. Didot, the Elder, 1800, BB, 2^aed., Vol. II, p.667.
- MORGAN, (Lady) [Sydney Owenson, Lady Morgan], [Sobry, Adèle (trad.)], *Italie (L')* [Traduit de l'Anglais], s.l.[Bruxelles], s.e., s.d.[1821], BB, 2^aed., Vol. I, pp.13-14.
- MORIER, Jacques, EYRIES, M.E. (trad.), *Seconde Voyage en Perse, en Arménie et Dans l'Asie Mineure, Fait de 1810 à 1816, Avec le Journal d'un Voyage au Golphe Persique, par le Brésil et Bombay, Suivi du Récit des Opérations de S.E. Sir Gore Ouseley, Ambassadeur de S.M. Britannique, par Jacques Morier. Traduit de l'Anglais par M.Eyriés*, Paris, s.e., 1818, BB, 2^aed., Vol. II, p.694.
- MURPHY, James Cavanagh, *General (A) View of the State of Portugal, Containing a Topographical Description Thereof...*, London, s.e., 1798, BB, 1^aed., Vol. I, p.515.
- MURPHY, James Cavanagh, *Elevations and Views of Batalha*, s.l., s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. II, pp.516-517.
- MURPHY, James Cavanagh, *Plans, Elevations, Sections and Views of the Church of Batalha in the Province of Estremadura in Portugal, Etc*, London, J. Taylor, 1795, BB, 1^aed., Vol. I, p.516.
- MURPHY, James Cavanagh, *Travels in Portugal Through the Provinces of Entre Douro e Minho, Beira, Estremadura and Além-Tejo in the Years 1789 and 1790...*, London, A. Straham and T. Cadell, 1795, BB, 1^aed., Vol. I, p.508.
- NAYLIES, M. De, *Mémoires Sur la Guerre d'Espagne Pendant les Années 1808 - 1809 - 1810 - 1811*, Paris, s.e. [Magimel, Anselin et Pochard], 1817, Anónimo (trad.), *Travels in Portugal and Spain Comprising an Account of the Operations of the Armies Under the Duke of Wellington and Sir John Moore*, s.l., s.e., s.d., BB, 2^aed., Vol. I, p.519.
- NEALE, Adam, *Letters From Portugal and Spain; Containing an Account of the Operations of the Armies Under Their Excellencies Sir Arthur Wellesley*

and Sir John Moore, *From the Landing of the Troops in Maundego Bay to the Battle of Corunna, Illustrated With Engravings by Heath, Tittles, Warren, &c*, London, s.e., 1809, BB, 2^aed., Vol. III, p.11.

OLDKNOW, Rev. Joseph, *Month (A) in Portugal*, London, s.e., 1855, BB, 1^aed., Vol. I, p.528, 2^aed., Vol. II, pp.316-317, Vol. III, p.29.

OSBORNE, John, *Guide to the West Indies, Madeira, Mexico, etc, With Cartes and Illustrations*, London, s.e., 1845, BB, 1^aed., Vol. I, p.532.

O'SHEA, Henry, *Guide to Spain and Portugal, Including the Balearic Islands. Sixth edition*, s.l. [Edinburgh], s.e., 1879, BB, 2^aed., Vol. III, p.39.

OVINGTON, John, *Voyage to Surate in the Years 1689 - 1693 With a description of the Islands of Madeira and St Helena, etc.*, London, s.e., 1696-1698, BB, 1^aed., Vol. I, p.532, 2^aed., Vol. III, p.42.

OWEN, Hugh, *Here and There in Portugal. Notes to the Present and the Past*, London, s.e. [Bell & Daldy], 1856, BB, 1^aed., Vol. I, p.533.

PARDOE, Miss [Julia], *Traits and Traditions of Portugal Collected During a Residence in That Country*, London, s.e., 1833, BB, 1^aed., Vol. II, p.7.

PICKEN, Andrew, *Madeira Illustrated by Andrew Picken With a Description of the Island. Edited by Dr. James Macaulay*, London, James Macaulay, 1842, BB, 1^aed., Vol. II, p.19.

PURMERAND, Cornelis, *Journal [Diário e descrição de uma viagem às Indias Orientais]*, Amsterdam, s.e., 1651, BB, 1^aed., Vol. II, p.36.

QUILLINAN, Mr., *Journal of a Few Months Residence in Portugal and Glimpses of the South of Spain*, s.l., s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. II, p.88.

REICHARD, M, *Itinerary (An) of Spain and Portugal*, s.l., s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. II, p.136, 2^aed., Vol. III, p.177.

RHYS, Lidal Ap. [UDALAP - Udal ap Rhys], *Account (An) of the Most Remarkable Places and Curiosities in Spain and Portugal*, London, Printed for J. Osborn, 1749, BB, 2^aed., Vol. III, p.192.

ROBERTS, G., *Voyage to the Cape Verd Islands in 1726*, s.l., s.e., s.d., BB, 1^aed., Vol. II, p.147.

SALT, Henry, *Voyage (A) to Abyssinia, and Travels into the Interior of That Country, in 1809 and 1810, in Which are Included an Account of the Portuguese Settlements on the East Coast of Africa, Together With Vocabularies of their Respective Languages*, London, s.e., 1814, BB, 2^aed., Vol. III, p.222.

SLOANE, Hans, *Voyage (A) to the Islands Madera, Barbados, Nieves, S. Christopher and Jamaica, With the Natural History of the Herbs and*

Trees, Fourfooted Beasts, Fishes, Birds, Insects, Reptiles, &c.; of the Last of Those Islands, London, s.e., 1707, BB, 1^aed., Vol. II, p.225, 2^aed., Vol. III, p.290.

SMITH, A. [Smyth, Alfred], *L'Île de Madère et ses Vins [L'Île de Madère et la Vérité Sur Ses Vins]*, Paris, s.e. [J. – B. Baillière et Fils], 1878 [1877], BB, 2^aed., Vol. III, p.290.

[Lindley, Thomas], [*Narrative of a Voyage to Brasil [...] With General Sketches of the Country [...] and a Description of the City and Provinces of St. Salvador and Porto Seguro*], [London, s.e., 1805], SOULÈS, Fr. [François] (trad.), *Voyage au Bresil. Traduit de l'Anglais*, Paris, s.e., [Léopold Collin] 1806, BB, 2^aed., Vol. III, p.291.

SOUTHEY, Robert, *Letters Written During a Short Residence in Spain and Portugal [With Some Account of Spanish and Portuguese Poetry]*, Bristol, s.e. [J. Cottle], 1797, BB, 2^aed., Vol. III, p.292.

[Gaspar Correia], [Lendas da India] STANLEY, Henry C.J. (trad.), *Three (The) Voyages of Vasco da Gama, and His Vice Royalty From the Lendas da India of Gaspar Correa. Accompanied by Original Documents. Translated From the Portuguese With Notes and an Introduction [by the Hon Henry E. J. Stanley. With Plates]*, London, s.e. [Hakluyt Society], 1869, BB, 1^aed., Vol. II, p.528.

[Duarte Barbosa], STANLEY [Henry Edward John] of ALDERLEY, Lord (trad.), [*A Description of the] Coasts of East Africa and Malabar [in the Beginning of the Sixteenth Century] Translated [from an Early Spanish Manuscript in the Barcelona Library, With Notes and a Preface] by the Hon. E.J. Stanley*, s.l. [London], s.e., 1865, BB, 2^aed., Vol. III, p.300.

STANLEY of ALDERLEY, Lord (trad.), *Magellan's First Voyage Round the World, From Pigafetta and Others*, s.l., s.e., 1874, BB, 2^aed., Vol. III, p.300.

STEVENS, John, New (*A Collection of Voyages and Travels Into Several Parts of the World, None of Them Ever Printed in English. In Seven Parts*, London, J. Krampton, 1711, BB, 2^aed., Vol. III, p.300.

STOCKDALE, J.J. (trad.), *Travels of the Duc of Chatelet in Portugal, the Manuscript Revised by J.Fr. Bourgoing, Translated From the French by J.J. Stockdale*, London, s.e., 1809, BB, 2^aed., Vol. III, p.301.

SWINDELLS, Rupert, *Summer (A) Trip to the Island of Saint Michel the Azores. With Map and Illustrations*, Manchester, Printed for Private Circulation, 1887, BB, 2^aed., Vol. III, p.304.

TAMS, [Georg], [*Die Portugiesischen Besitzungen in Süd – West – Afrika. Ein Reisebericht von G. Tams. Mit einem Vorworte von C. Ritter*], [Hamburg, s.e., 1846] LLOYD, [H. E.] (trad.), *Tams' Visit to the Portuguese Possessions in South Africa. Translated by Lloyd [With an Introduction by C. Ritter, Geographer]*, London, s.e., 1845, BB, 2^aed., Vol. III, p.306.

- THACKERAY, W.T., *Notes of a Journey From Cornhill to Grand Cairo, By Way of Lisbon, Athens, Constantinople and Jerusalem, Performed in Steamers of the Peninsular and Oriental Company. Third Edition With Sixteen Illustrations*, London, s.e. [Smith, Elder & Co.], 1864, BB, 1^aed., Vol. II, p.248.
- TUCKEY, J.K. [James Kingston], *Narrative of an Expedition to Explore the River Zaire, Usually Called the Congo, in South Africa, 1816, Under the Direction of Captain J.K. Tuckey. To Which is Added a Journal of Professor Smith; Some General Observations on the Country and Its Inhabitants and an Appendix Containing the Natural History [of That Part of the Kingdom of Congo Through Which the Zaire Flows. (Observations on Professor C. Smith's Collection of Plants From the Vicinity of the River Congo, by R. Brown.) Edited by Sir J. Barrow]*, London, s.e. [John Murray], 1818, BB, 1^aed., Vol. II, p.263, 2^aed., Vol. III, p.326.
- TWISS, Richard, *Travels Through Portugal and Spain in 1772 and 1773, With Copper Plates and an Appendix*, London, G. Robinson, 1775, Anónimo (trad.), *Voyage en Portugal et en Espagne Fait en 1772 et 1773 par Twiss, Gentilhomme Anglois*, Berne, Chez la Societé Typographique, 1776, BB, 1^aed., Vol. II, p.264, 2^aed., Vol. III, p.327.
- UDALAP [Rhys, Udal ap], *Tour Through Spain and Portugal [Giving an Account of the Most Remarcable Places and Curiosities in Those Kingdoms. Also the Names of All the Cities, Towns, Villages, etc, Together With Two Alphabetical Tables to the Whole. By Udal ap Rhys]*, s.l. [London], s.e. [T. Lownds], s.d. [1760], BB, 1^aed., Vol. II, p.271.
- VARTHEMA [ou Barthema], Ludovico, [*Itinerario di Ludovico de Varthema Bolognese nello Egipto, Nella Surria, Nella Arabia Deserta & Felice, Nella Persia, Nella India & Nella Ethiopia. La Fede, el Vivere & Costume de Tutte le Prefate Provincie*] [Roma, L. de Henricis da Corneto, 1510][Jones, John Winter (trad.)] *Travels [of L di Varthema in Egypt, Syria, Arabia Deserta, and Arabia Felix, in Persia, India, and Ethiopia, A.D. 1503 to 1508. Translated From the Original Edition of 1510, With a Preface, by John Winter Jones, and Edited, With Notes and an Introduction by G.P. Badger]*, London, s.e. [Hakluyt Society], 1863, BB, 1^aed., Vol. II, p.277.
- WEBSTER, J.W., *Description (A) of the Island of St. Michel*, Boston, s.e., 1821, BB, 1^aed., Vol. II, p.312.